

Taula

- 8 SIETE HOMENAXES
- 9 SET HOMENATGES
- 10 Poética
- 11 Poètica
- 12 Fernán-Coronas
- 13 Fernán-Coronas
- 14 Xusé Llourienza
- 15 Xusé Llourienza
- 16 XE
- 17 Xe
- 20 Xepe
- 21 Xepe
- 22 La nada y tu
- 23 El no-res i tu
- 24 Sarajevo, 1993
- 25 Sarajevo, 1993

- 28 MEMORIA Y VIDA
- 29 MEMÒRIA I VIDA
- 30 Pecáu orixinal
- 31 Pecat original
- 34 La casa de mio padre
- 35 La casa del meu pare
- 38 La otra vida

- 39 L'altra vida
- 40 Xaceda
- 41 Paller
- 44 Taller de poesia
- 45 Taller de poesia
- 48 San Xuan
- 49 Sant Joan
- 50 Casa
- 51 Casa
- 56 Alrodiu d'unos versos d'Ernest Dowson
- 57 A propòsit d'uns versos d'Ernest Dowson
- 58 Murueca
- 59 Runes
- 60 Tierra adientro
- 61 Terra endins
- 62 Vida
- 63 Vida
- 64 Cantar de los pueblos altos
- 65 Cançó dels pobles alts
- 66 De parte tarde
- 67 El darrer acte
- 68 El dolme de Merías
- 69 El dolmen de Merías
- 70 Poema
- 71 Poema
- 72 L'últimu Busgosu

- 73 L'últim Busgosu
76 Primavera
77 Primavera
78 Bichín de lluz
79 Lluerna
- 80 ARTE MENOR
81 ART MENOR
82 Tonada
83 Tonada
86 Naide lo sabe
87 No ho sap ningú
90 Herencia
91 Herència
92 Xiranda
93 Penell
96 Balada del pregueru
97 Balada del pastor
102 La puerta
103 La porta

Poética

“Vivo equí cerquina. Podéis venir,
tengo bebida”, propunxo Vinyoli
y nada contestemos. Apuremos
los vasos y tamién otros preguntes,
cualquier aloya pa seguir ellí.
Mientras la nueche diba esmigayando
cachinos del hibiernu nos cristales,
unes palabres cálides urdían
el tapiz maraviosu del enigma,
l’últimu tragu enantes de marchar.

Una tarde que se llama Vinyoli,
la convidada que nunca atنديemos,
la so mano xelada al despidinos
que me tiende, reténgola un instante
y déxola marchar.

Agora vuelve.

Equí queda Vinyoli, una presencia,
nel cantu la memoria d’una vida,
la mía, dispuesta a seguir los pasos
de la suya pela páxina en blanco.

Poètica

“Visc molt a prop. Podeu venir,
tinc beguda”, va proposar Vinyoli,
i no li vam dir res. Vam escurar
les copes i també moltes preguntes,
qualsevol cosa per no moure’ns.
Mentre la nit anava esmicolant
petits bocins d’hivern damunt dels vidres,
unes paraules càlides ordien
un estorat tapís per a l’enigma,
el darrer glop abans del comiat.

Una tarda que es diu Vinyoli,
aquella invitació que declinàrem,
la seva mà gelada, que m’allarga
en el comiat, la retinc un instant
i deixo que s’allunyi.

Ara retorna.

Aquí roman Vinyoli, una presència
arran de la memòria d’una vida,
la meva, disposada a seguir el rastre
de la seva pel full immaculat.

Fernán-Coronas

Porque sabes lo poco que me presta
celebrar los años que pasaron
nun m'importa, nes tos mesmes palabres,
dicir qu'hai, nesti día de xinero,
cincuenta años qu'en ti voló la muerte.
Imaxino que'l tiempu arde nel llar.
Dacuando vuelve y trainos, como agora,
unos versos: pasín a pasu crucies
pela nuesa historia, pa contra casa,
*pa ver cómo'l borryu de la fala
entá arde en llapa dica los lluceros.*

29 de xinero de 1989

Fernán-Coronas

Perquè ja saps que a mi no m'escau gens
celebrar els anys que ja han passat
no em costa dir, amb els teus mots,
que avui, en aquest dia de gener,
fa cinquanta anys que et va trobar la mort.
Imagino que el temps crema a la llar.
Però, a voltes, torna i ens porta, com ara,
alguns versos: pas a pas, camí de casa
travesses per la nostra història,
*per veure com la brasa de la parla
encara és flama ardent vers els estels.*

29 de gener de 1989

© Antón García Fernández, 2021
© de la traducció: Xavier Macià Costa i Àngels Marzo Torres, 2021
© d'aquesta edició: Pagès Editors, S L, 2021
carrer Sant Salvador, 8 - 25005 Lleida
editorial@pageseditors.cat
www.pageseditors.cat
Primera edició: octubre de 2021
ISBN: 978-84-1303-318-1
DL: L 628-2021
Impressió: Arts Gràfiques Bobalà, S L

◀ imprès a **lleida** ▶

Qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra només es pot fer amb l'autorització dels seus titulars, llevat de l'excepció prevista per la llei. Adreceu-vos a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, <www.cedro.org>) si necessiteu fotocopiar, escanejar o fer còpies digitals de fragments d'aquesta obra.